

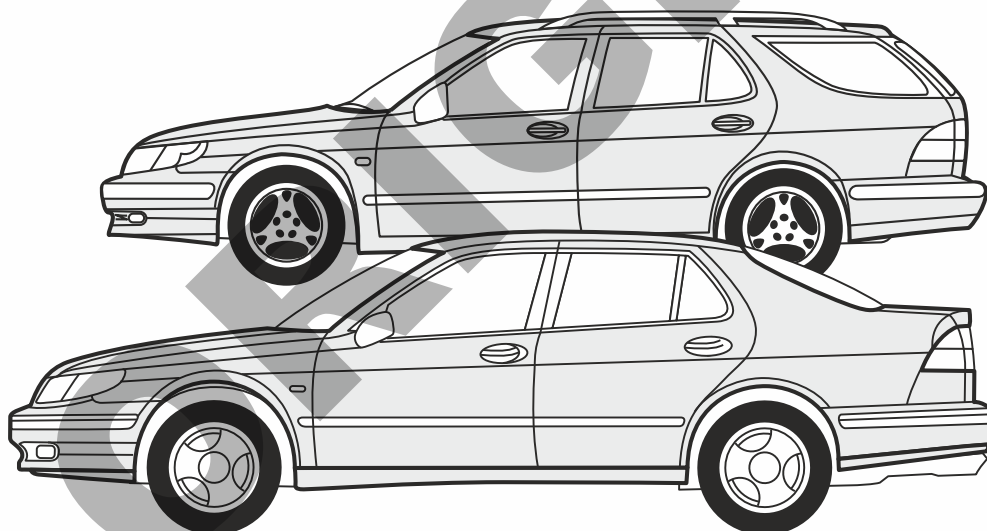


enganches

Paragon



SAAB 9 5 / WAGON 1997→



DOCUMENTACIÓN PARA I.T.V



**E**

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGÓN adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

Dependiendo de la versión y el año, una parte del paragolpes puede ser necesariamente recortada.

La información proporcionada por nosotros para el recorte del paragolpes es sólo una ayuda no vinculante.

El recorte se sabrá correctamente durante el montaje, con el tamaño requerido.

Es necesario sellar todos los puntos de anclaje del vehículo donde va sujeto el enganche para evitar la entrada de agua.

**GB**

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

Depending on car's version and year, part of the bumper need to be cut.

Information provided by us for the cutting of bumper is only a non binding help.

The cut will know properly during assembly with the required size.

It is necessary to seal all the anchor points of the vehicle where the tow bar is fixed to prevent entry of water.

**F**

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

Selon la version et l'année du véhicule, une partie du parechoc peut être découpée.

L'information transmise pour la découpe est seulement une aide, à chacun de vérifier la découpe nécessaire.

La découpe se verra correctement durant le montage, aux dimensions requises.

Il est nécessaire de joindre tous les points d'ancrage de l'attelage au véhicule afin d'empêcher toute entrée d'eau.

**I**

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

Dipendendo dalla versione e dell'anno, un pezzo del paraurti può essere tagliato.

L'informazione proporzionata da noi per il paraurti è solo un aiuto non vincolante.

Il taglio si saprà esattamente durante il montaggio col formato necessario.

È necessario sigillare tutti i punti di fissaggio dove viene ancorato il gancio sul veicolo, onde evitare infiltrazioni

**D**

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

Je nach Ausstattungsvariante und Baujahr kann ein Ausschnitt des Stoßfängers zur Nachrüstung erforderlich sein.

Von uns gemachte Angaben zum Ausschnitt des Stoßfängers sind nur eine unverbindliche Hilfestellung.

Der Ausschnitt ist fachgerecht im Zuge der Montage auf die erforderliche Größe vorzunehmen.

Bitte versiegeln Sie alle Befestigungspunkte fachgerecht- um ein Eindringen von Wasser zu verhindern.

**NL**

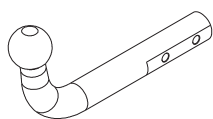
Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product

94/20/EC

SAAB 9 5 1997-->  
SAAB 9 5 WAGON 1997-->

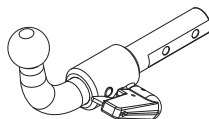


**enganches**  
**aragon**

CLASS **A50-X**  
APPROVAL NUMBER

e13 **00-0554**

TYPE **SAB001-F**  
D-VALUE  
D **9,53** kN  
MAX. VERT. LOAD  
S **75** kg  
www.enganchesaragon.com



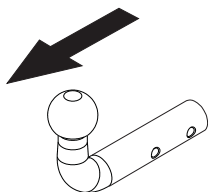
**enganches**  
**aragon**

CLASS **A50-X**  
APPROVAL NUMBER

e13 **00-0554**

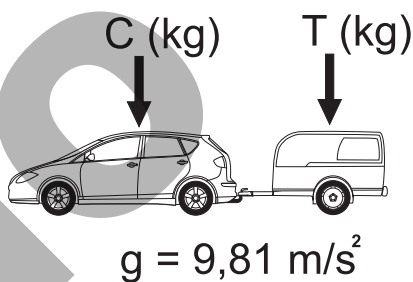
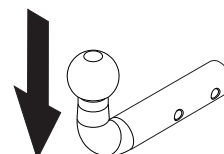
TYPE **SAB001-E**  
D-VALUE  
D **9,53** kN  
MAX. VERT. LOAD  
S **75** kg  
www.enganchesaragon.com

T = 1800 Kg



D = 9,53 kN

S = 75 kg



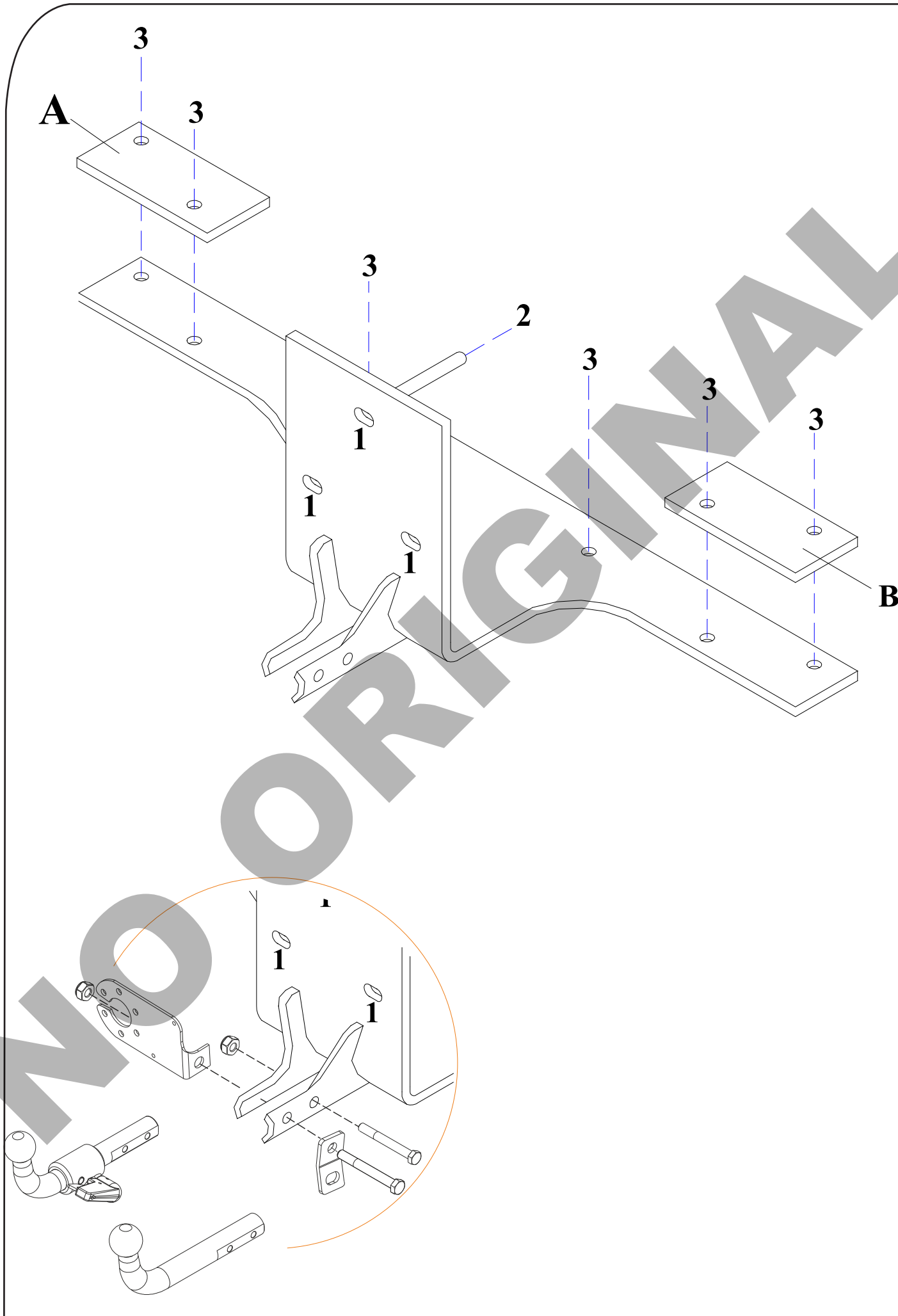
$$D \geq \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

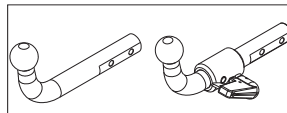
$$T \leq \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	20	40	60	105	160







1			1	
2		M10x65 DIN 931	1	
3		M10x70 DIN 931	1	
4		M10 DIN 980	2	
5			1	
6			1	
7		C5501A	1	
8		M10x35 DIN 933	9	
9		Ø10 mm DIN9021	10	
10		Ø10 mm DIN 6798	9	
11		M10 DIN 6923	3	
12		Ø30 L=25	1	
13		150x60x4 ( C5501AA31)	1	
14		100x60x4 ( C5501AA30)	1	
15		50x50x4	1	
16		100x50x4	1	

**E**

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes. Para ello quitar dos tornillos a cada lado del paso de ruedas y los tornillos del frontal trasero del maletero. (Para quitar estos últimos, desmontar las anillas de sujeción de carga del maletero, retirar el guarnecido lateral del suelo del maletero y levantar los tapones del suelo del maletero para acceder a los tornillos).
2. Quitar la anilla de arrastre (ya no se utiliza).
3. Sujetar el enganche al paragolpes sobre los puntos "1" con tornillos M10x35, arandelas planas y aros elásticos M10.
4. Volver a colocar el paragolpes de la misma manera que lo hemos desmontado y sujetar el punto "2" con tuerca M10 con base, arandela plana, tacos de Ø30 y contrachapa 100 x 50. (Si es necesario, suplementar con contrachapa 50 x 50). (Si el paragolpes solamente está sujeto con una tuerca a cada lado, poner otra en el segundo tornillo situado más abajo).
5. Introducir las contrachapas A y B en el hueco existente entre la chapa de sujeción de la anilla de arrastre y el vehículo y sujetar sobre los puntos "3" con tornillos M10x35, arandelas planas y aros elásticos M10.
6. Apretar todo el conjunto con su par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).

**GB**

### FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismount the bumper. In order to do this, remove the two bolts located on each wheel compartment and the bolts located on the rear side of the trunk. (In order to dismount these bolts: dismount the fitting load rings of the trunk lining and remove the plastic plugs from the bottom of the trunk in order to reach the bolts).
2. Dismount the towing ring (It will no longer be needed).
3. Mount towbar to bumper at points "1" using M10x35 bolts, flat washers and M10 spring washers.
4. Remount the bumper as dismantled and mount point "2" using M10 nut with base, flat washers, Ø30 rawlplug and 100x50 bracket. If necessary mount also 50x50 bracket. If the bumper is held only by one nut on each side, mount another one on the second bolt located on the lower side).
5. Introduce brackets A and B on the existing hole between fitting bracket of the towing ring and the vehicle. Mount points "3" using M10x35 bolts, flat washers and M10 spring washers.
6. Tighten all bolts according to the recommended tightening torque. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).

### NOTICES DE MONTAGE

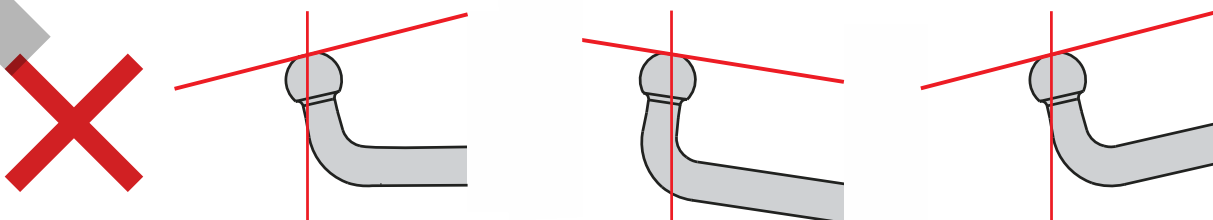
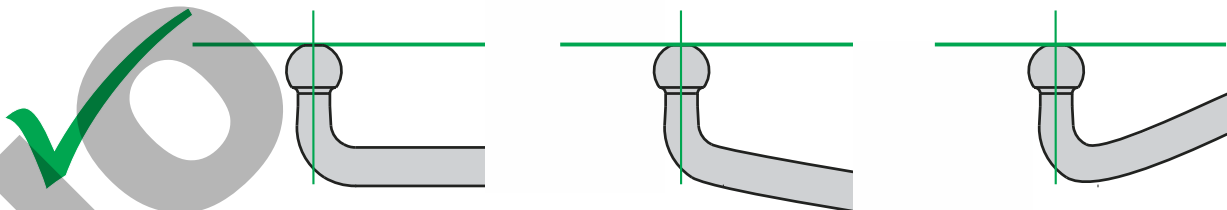
1. Démontez le pare-chocs. Pour cela enlever les deux vis à chaque côté du garde-boue et les vis du frontal arrière du coffre à bagages. Pour démonter les vis, démonter d'abord les anneaux de fixation du charge du coffre à bagage et enlever les bouchons du sol du coffre à bagages pour pouvoir accéder aux vis.
2. Enlever l'anneau de traînage (Elle ne servira plus).
3. Fixer l'attelage au pare-chocs sur les points "1" avec des vis M10x35, des rondelles plates et des rondelles freins M10.
4. Remonter le pare-chocs de la même façon que nous l'avons démonté et fixer le point "2" avec un écrou M10 avec base, une rondelle plate, cheville de Ø30 et une contreplaque 100x50. (Si le pare-chocs est seulement fixé avec un écrou à chaque côté, mettre une autre dans le deuxième vis situé plus bas).
5. Introduire les contreplaques A et B dans le creux existant entre la plaque de fixation de l'anneau de traînage et le véhicule et fixer sur les points "3" avec des vis M10x35, des rondelles plates et des rondelles freins M10.
6. Serrer selon le couple de serrage correspondant. (Il est conseillé de contrôler le couple de serrage après les 1000 premiers kilomètres d'utilisation).

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

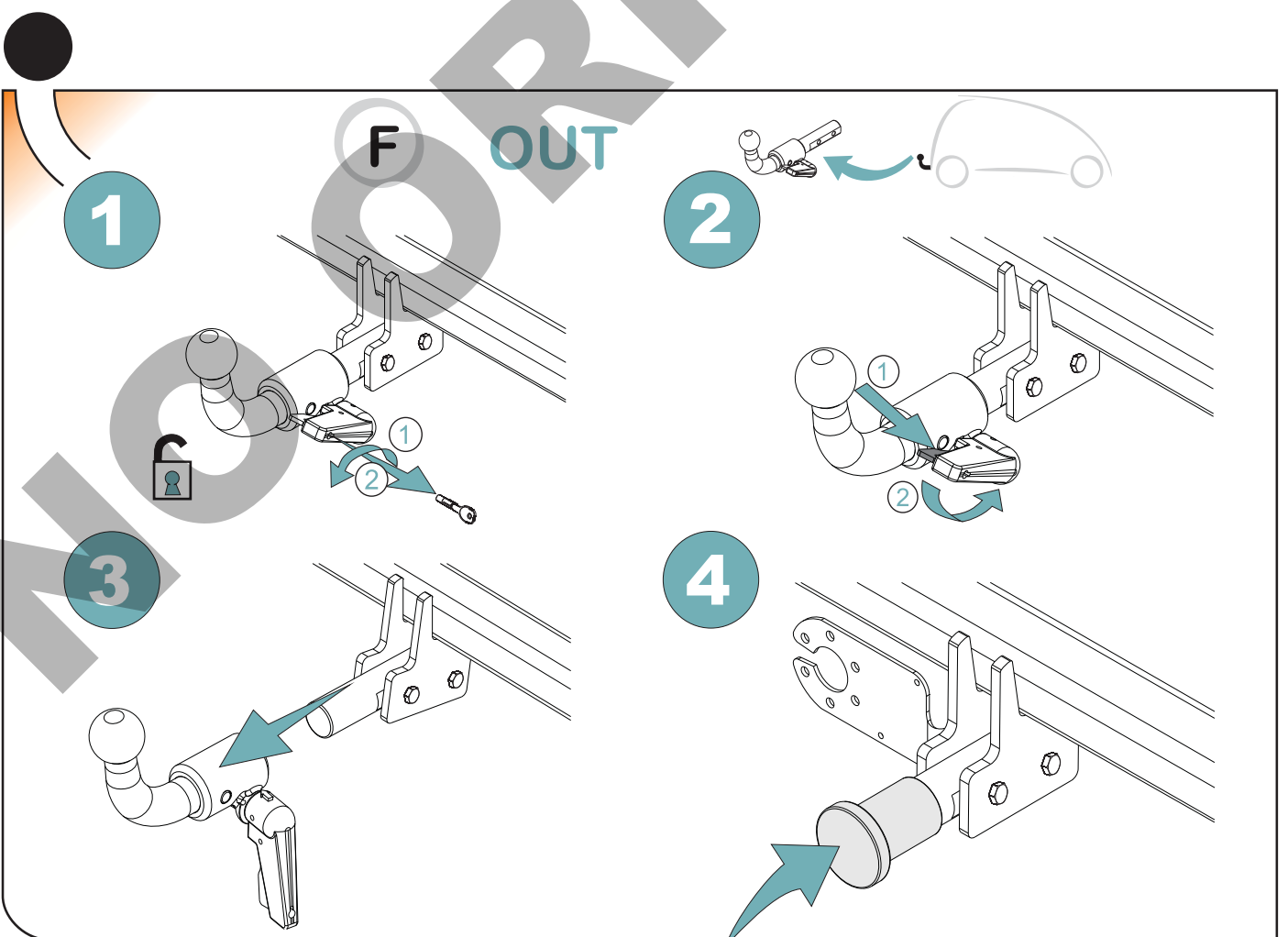
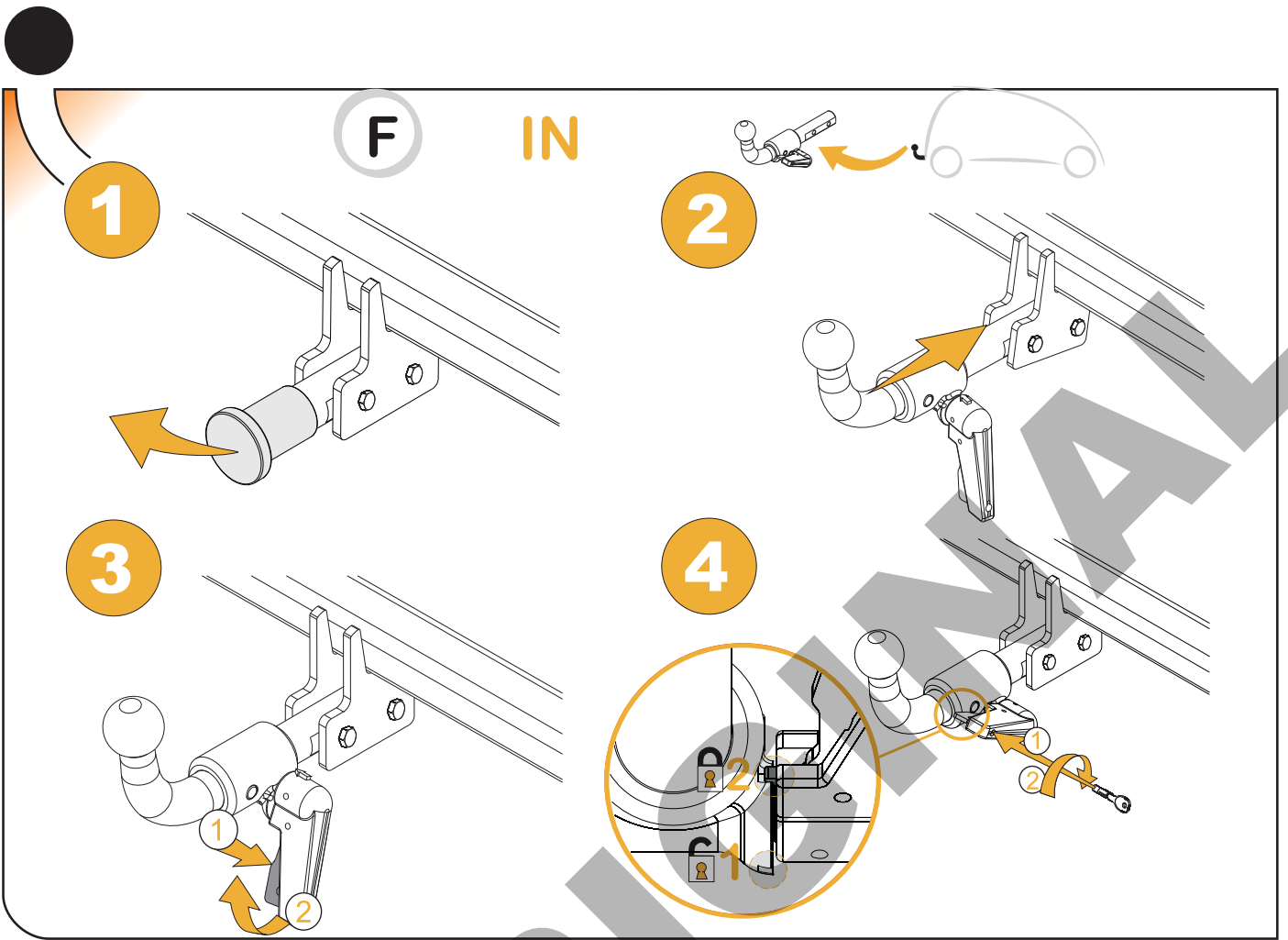
1. Smontare il paraurti. Per far ciò togliere due viti da ciascun lato del cerchione e le viti della parte frontale posteriore del bagagliaio. (Per togliere questi ultimi, smontare gli anelli di fissaggio di carico del bagagliaio, togliere la guarnizione laterale della base del bagagliaio e sollevare i tappi della base del bagagliaio per accedere alle viti).
2. Togliere l'anello di traino (non si utilizza più).
3. Fissare il gancio al paraurti sui punti "1" con viti M10x35, rondelle piane e rondelle elastiche M10.
4. Ricollocare il paraurti nello stesso modo in cui l'abbiamo smontato e fissare il punto "2" con dado M10 con base, rondella piana, tassello di Ø30 e distanziale 100 x 50. (Se è necessario, supplementare con distanziale 50 x 50). (Se il paraurti solamente è sostenuto da un dado su ciascun lato, metterne un altro nella seconda vite situata più sotto).
5. Introdurre i distanziali A e B nel foro esistente tra la lamina di fissaggio dell'anello di traino e il veicolo e fissare sui punti "3" con viti M10x35, rondelle piane e rondelle elastiche M10.
6. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).

**D****ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE**

1. Stoßstange abbauen. Hierfür sind auf beiden Seiten je zwei im Radeinlauf sitzenden Schrauben und die frontseitig im Kofferraum sitzenden Schrauben zu entfernen. (Um Zugang zu den letztgenannten zu bekommen sind die Ladungssicherungsösen im Kofferraum auszubauen, die seitliche Kofferraumauskleidung herauszunehmen und schließlich die im Boden sitzenden Klappen abzuheben).
2. Abschleppöse abbauen (wird nicht wiederverwendet).
3. Die Anhängerkupplung an den Punkten "1" mit den Schrauben M10 x 35, flachen Unterlegscheiben und Federringen M10 befestigen.
4. Stoßstange wieder anbauen (dabei in umgekehrter Reihenfolge wie oben beschrieben vorgehen) und den Punkt "2" mit der Bundmutter M10, der flachen Unterlegscheibe, der Ø30 Dübel und dem Gegenblech 100 x 50 verschrauben. (Falls erforderlich, mit dem Gegenblech 50 x 50 unterlegen). (Sollte die Stoßstange auf beiden Seiten nur mit einer Mutter angeschraubt sein, eine zweite auf die weiter unten sitzende zweite Schraube aufschrauben).
5. Gegenbleche A und B in den Freiraum zwischen dem Halteblech der Abschleppöse und dem Fahrzeug einsetzen und an den Punkten "3" mit den Schrauben M10 x 35, flachen Unterlegscheiben und Federringen M10 verschrauben.
6. Alle Schraubverbindungen mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment anziehen. (Es wird empfohlen, das Anziehmoment nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen und ggfls. nachzuziehen).







**T**owBox®

**T**owCar®



enganches  
**aragon**



**owBox**<sup>®</sup>

**T**owCar®

enganches  
**aragon**

# ANEXO III

## CERTIFICADO DE TALLER

D. \_\_\_\_\_, expresamente autorizado por la \_\_\_\_\_  
domiciliada en \_\_\_\_\_, teléfono \_\_\_\_\_, dedicada  
a la actividad de \_\_\_\_\_ n° de Registro Industrial \_\_\_\_\_ y n° de registro  
especial \_\_\_\_\_.

### CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s Reforma/s y asume la responsabilidad de la ejecución,  
sobre el vehículo marca....., tipo.....  
variante..... denominación comercial .....  
matrícula ..... y n° de bastidor ....., de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de vehículos.
- Las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en dicho vehículo.
- El proyecto descriptivo de la/s reforma/s, adjunto al expediente.

#### OBSERVACIONES: (2)

Tipificada/s con el código de reforma/s.....  
Reforma consiste en:

#### COLOCACION DE ENGANCHE \_\_\_\_\_

n° de identificación / marca de homologación

Type :

Fecha:

Firma y sello:

Fdo:

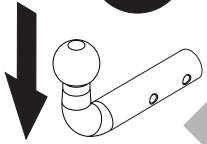
(1) En el caso de que la reforma sea efectuada por el fabricante se indicará N/A.

(2) Se debe especificar en este apartado OBSERVACIONES, la identificación de los equipos o sistemas modificados, garantizando que se cumple lo previsto en el artículo 6 del reglamento general de vehículos y, en su caso, en el artículo 5 del R. D. 1457/1986 de 10 de enero, por el que se regula la actividad industrial en talleres de vehículos automóviles, de equipos y sus componentes, modificado por 455/2010 de 16 de abril, por el que se modifica el R. D. 1457/1986 de 10 de enero por el que se regulan la actividad industrial y la prestación.

Valor "D"

$$D = \text{Pag.1} \text{ kN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1} \text{ kg}$$


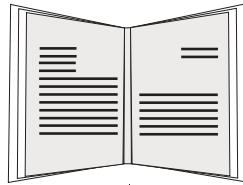
MMR C/F



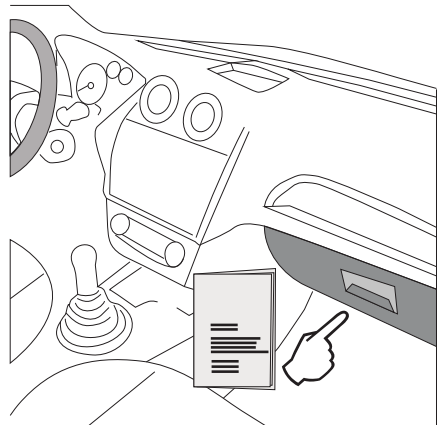
Nº de Identificación /  
Marca de Homologación

CLASS:	<input type="text"/>
APPROVAL NUMBER	<input type="text"/>
e	00-0000
TYPE:	XXX
D-VALUE	<input type="text"/>
D	<input type="text"/> kN
MAX. VERT. LOAD	<input type="text"/>
S	<input type="text"/> kg

E  
I



NL	D	GB	A
PL	RU	F	TR
CZ	P	GR	



**TR**

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisini geçerliliğini kaybetmektedir.

Araçların modeline ve senesine göre, arka tamponunun bir parçasının kesilme gerekmektedir.

Arka Tamponun kesilmesi için tarafımızdan verilen bilgi sadece bağlayıcı olmayan bir yardımdır.

Tampon kesimi sadece montaj esnasında verilen ölçülerde yerine getirilmelidir.

**GR**

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμοδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμοδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

Αναλόγως με τον τύπο και την χρονολογία του αυτοκινήτου, πρέπει να γίνει ένα κόψιμο στον προφυλακτήρα.

Η παρεχόμενη πληροφορία για το κόψιμο δεν είναι δεσμευτική και πρέπει να γίνει ακριβώς στην απαιτούμενη διάσταση, κατά την διάρκεια της τοποθέτησης του προφυλακτήρα στο αυτοκίνητο.

**P**

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da marcadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

**RU**

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества. В зависимости от версии и года выпуска, возможно, потребуется произвести вырез на бампере.

Информация, связанная с вырезом на бампере, предоставляется в качестве вспомогательной и не носит обязательный характер. Точные размеры выреза станут известны во время монтажа.

Необходимо заделать все места крепления фаркопа на автомобиле, чтобы предотвратить попадание воды.

**PL**

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

**CZ**

Firma Enganches \*\*Aragon\*\* poskytuje na své výrobky záruka po dobu 2 let od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

Výřez do nárazníku záleží na verzi a roku výroby vozidla. Informace, které poskytujeme jsou pouze orientační a nezávazné.

Výřez do nárazníku, včetně jeho rozsahu, je znám až během montáže.

Nutnost výřezu do nárazníku záleží na verzi a roku výroby vozidla. Informace, které poskytujeme jsou pouze orientační a nezávazné. Výřez do nárazníku, včetně jeho rozsahu, je znám až během montáže.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50016 Zaragoza (España)

[www.enganchesaragon.com](http://www.enganchesaragon.com)

